



## Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

### Стандартизация географических названий

Последовательное употребление точных географических названий является важным условием эффективной всемирной коммуникации, способствующим социально-экономическому развитию, охране природы и функционированию национальной инфраструктуры.

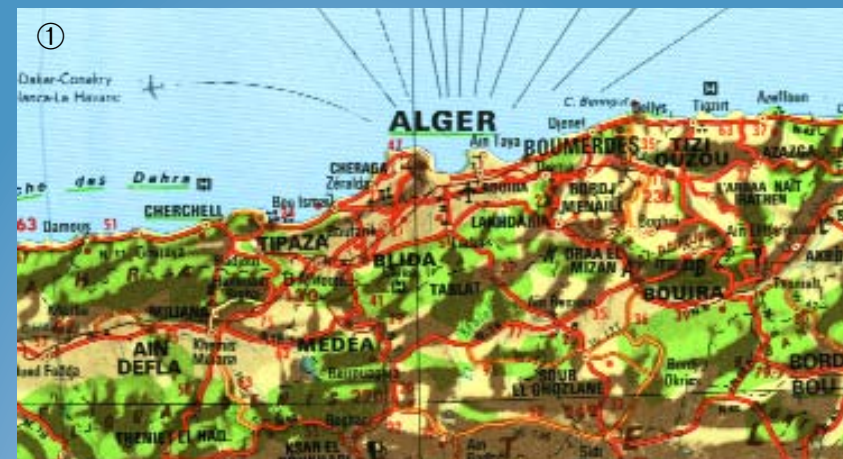
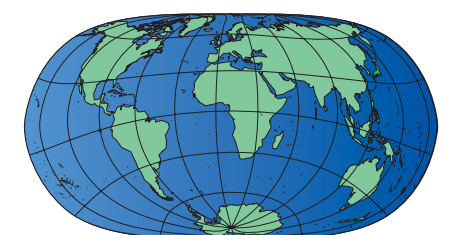
Вот почему Организация Объединенных Наций учредила Группу экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям (**ГЭООНГ**).

**ГЭООНГ** содействует стандартизации географических названий во всем мире.

### Всеобщее благо

Географические названия могут быть отражением культуры, наследия и ландшафта. Правильное употребление географических названий может приносить пользу местным, национальным и международным органам, имеющим отношение к следующей деятельности:

- ❖ торговля и **коммерция**;
- ❖ перепись **населения** и национальная статистика;
- ❖ права **собственности** и кадастр;
- ❖ городское и региональное **планирование**;
- ❖ **экология**: устойчивое развитие и охрана природы;
- ❖ ликвидация последствий стихийных бедствий, обеспечение готовности к **чрезвычайным** ситуациям и получение помощи;
- ❖ стратегия **безопасности** и операции по поддержанию мира;
- ❖ **поисково-спасательные** операции;
- ❖ изготовление **карт** и атласов;
- ❖ автоматическая **навигация**;
- ❖ **туризм**;
- ❖ **связь**, включая почту и информационные службы.



### Перспективы

Стремясь содействовать стандартизированному употреблению во всем мире правильных географических названий, **ГЭООНГ** занимается следующей деятельностью:

- ❖ работа со странами, которые не имеют механизмов стандартизации географических названий, баз данных (цифровых или аналоговых) или национальных географических справочников;
- ❖ поддержка создания единых систем латинизации названий;
- ❖ распространение и более широкое использование утвержденных в данной стране наименований;
- ❖ подготовка справочников и учебников.

### Путь к успеху

Успех программ **ГЭООНГ** во многом зависит от проведения общенациональных и местных мероприятий в конкретных странах.

Члены **ГЭООНГ** содействуют необходимым преобразованиям и изменениям в органах, занимающихся географическими названиями.

На публикацию карт дали разрешение:

1. Национальный институт картографии Алжира
2. Государственное картографическое управление Ирландии
3. Земельный кадастр Новой Зеландии
4. Министерство природных ресурсов Канады (по лицензии Ее Величества Королевы как суверена Канады)
5. Национальный географический институт Франции

Фотографии любезно предоставлены «Лэнд Виктория» (Австралия) (№№ 1, 5 и 7) и Джессикой Уилкинсон (№№ 2, 3, 4, 6, 8 и 10)

### Дополнительная информация

За дополнительной информацией о программах и публикациях **ГЭООНГ** просьба обращаться в ее секретариат по адресу:

UNEGN Secretariat  
Department of Economic and Social Affairs  
Statistics Division  
DC2-1418  
United Nations  
New York, NY 10017 USA

Телефон, международный номер: 1 212 963-3042  
Факс, международный номер: 1 212 963-9851  
[www.un.org/Depts/unsd/cartog/index.htm](http://www.un.org/Depts/unsd/cartog/index.htm)  
Авторское право © Организация Объединенных Наций, 2001 год  
Все права сохраняются



## Почему стандартизация полезна?

Национальные программы по стандартизации названий городов, деревень, элементов ландшафта и гидрографических объектов приносят большую пользу. Улучшается торговля и организация важнейших услуг на национальном и международном уровнях. Правильное употребление географических названий способствует урегулированию политических трений и налаживанию мирных отношений между народами.

Представьте себе, например, как трудно выйти с каким-либо товаром или с предложением услуг на рынок страны, где используется другой алфавит, где многие географические пункты на разных языках называются по-разному или где нет единого национального регистра географических названий с международным доступом.

Подумайте, какие трудности возникают с оперативной доставкой продовольствия в какой-либо город в разоренной войной стране или районе стихийного бедствия, если этот город по-разному обозначен на международных, национальных и местных картах и в юридических документах на различных языках. В таких случаях организации, занимающиеся оказанием помощи, средства массовой информации и местные органы власти лишены возможности опираться на универсальный справочный источник.

От стандартизации географических названий зависит многое.

Известно ли вам, что Кейптаун, Капстад, Экапа, Ле-Кап и Капкаупунки — это всё названия одного и того же места? Стандартизация помогает бороться с путаницей, которая может возникнуть, когда в текстах на различных языках используется то один такой вариант, то другой.

## ГЭООНГН: инструмент реализации

В состав Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям входят специалисты по топонимии, картографы, географы, историки, языковеды, плановики и топографы.

Члены ГЭООНГН отвечают за разработку и популяризацию ее программ и мероприятий.

## Программы ГЭООНГН

В ГЭООНГН разработаны программы, призванные:

- ❖ стимулировать учреждение **в каждой стране ведомства**, отвечающего за национальную стандартизацию географических названий с уделением особого внимания проблемам, обусловленным наличием многоязычных областей и названий, употребляемых коренным населением;
- ❖ обеспечивать организацию или помощь в организации **подготовки кадров** для стран, собирающихся сформировать национальные ведомства по географическим названиям или создать регистры географических названий;
- ❖ способствовать **употреблению** стандартизированных в данной стране названий на картах и в документах;
- ❖ содействовать популяризации стандартизированных названий путем издания **национальных географических справочников** (алфавитных перечней географических названий с их координатами и другими данными);
- ❖ содействовать развитию национальных возможностей по **автоматической обработке данных** и налаживанию международного обмена технологиями;
- ❖ развивать **сотрудничество** между странами в деле стандартизации названий трансграничных элементов ландшафта и гидрографических объектов;
- ❖ содействовать употреблению **стандартизированной терминологии** в связи с географическими названиями.

Работа ГЭООНГН над географическими названиями содействует достижению целей Организации Объединенных Наций, в том числе:

- ❖ поддержанию международного **мира и безопасности**;
- ❖ развитию **дружественных отношений** между странами;
- ❖ осуществлению **международного сотрудничества** в разрешении проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера;
- ❖ **согласованию** действий стран в достижении этих целей.

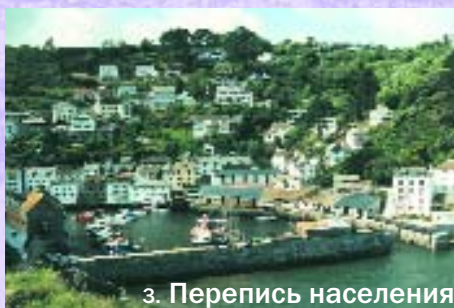
Какова польза от стандартизации географических названий во всем мире



1. Коммерция



2. Местная торговля



3. Перепись населения



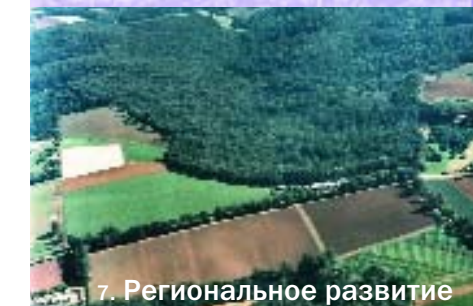
4. Охрана природы



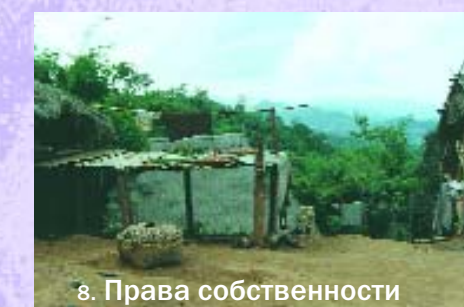
5. Навигация



6. Доставка помощи



7. Региональное развитие



8. Права собственности



9. Устойчивое развитие



10. Туризм